



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 11. mája 2010 (18.05)
(OR. en)**

**EUCO 7/1/10
REV 1**

**CO EUR 4
CONCL 1**

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od: Generálny sekretariát Rady
Komu: Delegácie
Predmet: **EURÓPSKA RADA
25. a 26. MARCA 2010**

ZÁVERY

Delegáciám v prílohe zasielame revidované znenie záverov Európskej rady (25. a 26. marca 2010).

Európska rada prerokovala novú stratégiu Európskej únie pre zamestnanosť a rast. Dohodla sa na jej hlavných prvkoch vrátane hlavných cieľov, ktoré poskytnú smerovanie pri jej vykonávaní, a vrátane mechanizmov na skvalitnenie jej monitorovania. Hlavy štátov alebo predsedovia vlád si vymenili názory na konkurencieschopnosť, ktorá predstavuje kľúčový aspekt európskych vyhliadok na rast, a prerokovali stav príprav na ďalší samit G20. Pokiaľ ide o zmenu klímy, Európska rada sa dohodla, že v súčasnosti je potrebné dodať rokovaniam novú dynamiku, a naplánovala ďalšie kroky.

I. EURÓPA 2020: NOVÁ EURÓPSKA STRATÉGIA PRE ZAMESTNANOSŤ A RAST

1. V posledných dvoch rokoch sme čelili najhoršej svetovej hospodárskej kríze od tridsiatych rokov minulého storočia. Táto kríza eliminovala veľkú časť pokroku, ktorý sa dosiahol od roku 2000. V súčasnosti čelíme nadmernej úrovni zadlženosti, pomalému štrukturálnemu rastu a vysokej nezamestnanosti. Hospodárska situácia sa zlepšuje, ale oživenie je stále krehké.
2. Predpokladmi rastu a zamestnanosti sú obnova makroekonomickej stability a návrat k udržateľnému vývoju verejných financií. V tejto súvislosti bude v súlade s dohodou z decembra 2009 dôležité, aby sa po úplnom zabezpečení oživenia ukončili mimoriadne podporné opatrenia, ktoré sa prijali na boj proti kríze.
3. Na výrazné a udržateľné oživenie hospodárstva a zachovanie udržateľnosti našich sociálnych modelov sú nevyhnutné štrukturálne reformy. Ohrozené sú pracovné miesta i sociálny blahobyt. Ak nebudeme konať, Európa stratí svoje pozície. Povinnosťou Európskej rady je ukázať cestu vpred.
4. Na zvýšenie rastu a zamestnanosti potrebuje EÚ novú stratégiu založenú na zlepšenej koordinácii hospodárskych politík. V nadväznosti na oznámenie Komisie „Európa 2020: stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu“ a rokovania v rámci Rady sa Európska rada dohodla na týchto prvkoch novej stratégie, ktorá sa formálne prijme v júni.

5. V záujme zvýšenia konkurencieschopnosti, produktivity, rastového potenciálu a hospodárskeho zblížovania Európy musí byť naše úsilie cielenejšie:
- a) Nová stratégia bude zameraná na kľúčové oblasti, v ktorých je potrebné konať: znalosti a inovácia, udržateľnejšie hospodárstvo, vysoká zamestnanosť a sociálne začlenenie.
 - b) Európska rada sa dohodla na týchto hlavných cieľoch, ktoré predstavujú spoločné ciele usmerňujúce opatrenia členských štátov a Únie:
 - usilovať sa o zvýšenie miery zamestnanosti žien a mužov vo veku od 20 do 64 rokov na 75 %, okrem iného zvýšením účasti mladých ľudí, starších pracovníkov a pracovníkov s nízkou kvalifikáciou, ako aj zlepšením začlenenia legálnych migrantov,
 - zlepšovať podmienky pre výskum a vývoj najmä s cieľom zvýšiť celkovú úroveň verejných a súkromných investícií v tomto odvetví na 3 % HDP; Komisia v tejto súvislosti vypracuje ukazovateľ intenzity výskumu, vývoja a inovácie,
 - znížiť emisie skleníkových plynov v porovnaní s úrovňami z roku 1990 o 20 %, zvýšiť podiel energie z obnoviteľných zdrojov na konečnej spotrebe energie na 20 % a pokročiť na ceste k zvýšeniu energetickej efektívnosti o 20 %; EÚ je odhodlaná, že v rámci svojej podmienenej ponuky na účely globálnej a komplexnej dohody na obdobie po roku 2012 rozhodne o tom, že obmedzenie emisií do roku 2020 v porovnaní s úrovňami z roku 1990 zvýši na 30 %, ak sa ostatné rozvinuté krajiny zaviazu k porovnateľnému zníženiu emisií a ak rozvojové krajiny prispedia primerane svojej zodpovednosti a možnostiam.
 - zvýšiť úroveň vzdelávania, a to najmä úsilím o zníženie miery predčasného ukončenia školskej dochádzky a zvýšením podielu obyvateľov s ukončeným terciárnym alebo rovnocenným vzdelaním; Európska rada s prihliadnutím na návrh Komisie stanoví kvantitatívne úrovne týchto cieľov v júni 2010,
 - podporovať sociálne začleňovanie, najmä prostredníctvom znižovania chudoby, pričom na vhodnom ukazovateli je ešte potrebné pracovať. Európska rada sa k tejto otázke vráti na zasadnutí v júni 2010.

Tieto ciele sa vzťahujú na hlavné oblasti, v ktorých je potrebné urýchlene konať. Navzájom spolu súvisia a posilňujú sa. Pomôžu posúdiť pokrok dosiahnutý pri plnení stratégie. Zatiaľ čo niektoré z týchto cieľov sú zakotvené v právnych predpisoch EÚ, iné nemajú regulačný charakter a nevyplývajú z nich spoločné znášanie zaťaženia; predstavujú spoločný zámer, ktorý sa má naplniť kombináciou opatrení na úrovni členských štátov a EÚ.

- c) Na základe týchto hlavných cieľov stanovujú členské štáty svoje vnútroštátne ciele, v ktorých zohľadnia svoju relatívnu východiskovú pozíciu a vnútroštátnu situáciu. Budú pritom postupovať v súlade s vnútroštátnymi rozhodovacími postupmi a viesť dialóg s Komisiou, aby sa overil ich súlad s hlavnými cieľmi EÚ. Výsledky tohto dialógu preskúma Rada do júna 2010.
- d) Nová stratégia sa bude venovať hlavným prekážkam obmedzujúcim rast na úrovni členských štátov a na úrovni EÚ vrátane prekážok, ktoré súvisia s fungovaním vnútorného trhu a infraštruktúrou.
- e) Členské štáty vypracujú národné programy reforiem, v ktorých podrobne stanovujú opatrenia, ktoré prijímajú s cieľom plniť novú stratégiu, pričom budú osobitnú pozornosť venovať úsiliu zameranému na splnenie vnútroštátnych cieľov, ako aj opatreniam na odstránenie prekážok rastu na vnútroštátnej úrovni.
- f) Komisia ďalej rozvinie a Rade predloží opatrenia, ktoré navrhuje prijať na úrovni EÚ, najmä prostredníctvom hlavných iniciatív.

- g) Túto stratégiu budú musieť podporovať všetky spoločné politiky vrátane spoločnej poľnohospodárskej politiky a politiky súdržnosti. Vzhľadom na potenciál rastu a zamestnanosti vo vidieckych oblastiach prinesie významný príspevok k novej stratégii aj udržateľný, produktívny a konkurencieschopný poľnohospodársky sektor, pričom sa zabezpečí spravodlivá súťaž. Európska rada zdôrazňuje, že pre úspech novej stratégie je dôležité presadzovanie hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti, ako aj rozvoj infraštruktúry.
- h) Stratégia bude zahŕňať silný vonkajší rozmer, aby sa zabezpečilo uplatňovanie nástrojov a politík EÚ na účely presadzovania našich záujmov a pozícií na globálnej scéne prostredníctvom účasti na otvorených a spravodlivých trhoch na celom svete.

6. Kľúčom k úspešnému plneniu stratégie sú účinné mechanizmy monitorovania:

- a) Európska rada na základe monitorovania vykonávaného Komisiou a na základe práce v rámci Rady raz ročne komplexne posúdi pokrok, ktorý sa dosiahol pri plnení stratégie na úrovni EÚ i jednotlivých členských štátov. Zásadným ukazovateľom tohto pokroku je vývoj v oblasti produktivity. Na základe podkladov Európskeho výboru pre systémové riziká sa posúdi makroekonomický a štrukturálny vývoj, ako aj vývoj konkurencieschopnosti, a zároveň aj celková finančná stabilita.
- b) Európska rada bude pravidelne viesť diskusie venované hospodárskemu vývoju a hlavným prioritám stratégie. V októbri 2010 bude rokovať o výskume a vývoji, pričom sa zameria najmä na to, ako vzhľadom na súčasné výzvy posilniť inovačný potenciál Európy. Začiatkom roku 2011 bude rokovať o energetickej politike, pričom sa bude venovať aj tomu, ako sa môže prostredníctvom tejto politiky čo najlepšie podporiť prechod na efektívne nízkouhlíkové hospodárstvo a lepšie zabezpečenie dodávok.

- c) Celková koordinácia hospodárskych politík sa posilní lepším využívaním nástrojov ustanovených v článku 121 Zmluvy o fungovaní EÚ.
- d) V záujme riešenia výziev, ktorým čelí eurozóna, sa posilní koordinácia na jej úrovni. V tomto zmysle predloží Komisia do júna 2010 návrhy, pričom využije nové nástroje hospodárskej koordinácie, ktoré ponúka článok 136 Zmluvy o fungovaní EÚ.
- e) EÚ sa musí zamerať na naliehavé výzvy, ktoré predstavuje vývoj v oblasti konkurencieschopnosti a platobnej bilancie. Európska rada sa k tejto otázke vráti v júni 2010.
- f) V záujme zlepšenia celkového súladu politických odporúčaní adresovaných členským štátom by sa malo z časového hľadiska lepšie zosúladiť plánovanie podávania správ o národných programoch reforiem, programoch stability a konvergenčných programoch a posudzovanie týchto programov. Tieto nástroje však ostanú jasne oddelené. Plne zachovaná zostane integrita Paktu stability a rastu, čo platí aj pre osobitnú zodpovednosť Rady pre hospodárske a finančné záležitosti za dohľad nad jeho plnením.
- g) Kvalitu dohľadu pomôže zvýšiť úzky dialóg medzi členskými štátmi a Komisiou, ktorým sa podporí aj výmena najlepších postupov. V rámci tohto dialógu by sa mohli nadviazať kontakty medzi expertmi Komisie a členských štátov na účely preskúmania situácie.

- h) Ústredným prvkom dôveryhodného a účinného monitorovania bude zabezpečenie kvality, spoľahlivosti a včasnosti štatistických údajov, ktoré poskytujú národné štatistické úrady. V súvislosti s návrhmi Komisie v tejto oblasti je potrebné urýchlene prijať rozhodnutie.
- i) Nadalej sa bude úzko spolupracovať s Európskym parlamentom a inými inštitúciami EÚ. V záujme zvýšenia zainteresovanosti na plnení stratégie sa zabezpečí zapojenie národných parlamentov, sociálnych partnerov, regiónov a iných zainteresovaných strán.



- 7. Európska rada vyzýva predsedu Európskej rady, aby v spolupráci s Komisiou zriadil osobitnú skupinu zloženú zo zástupcov členských štátov, rotujúceho predsedníctva a ECB, ktorá do konca tohto roka predloží Rade opatrenia potrebné na dosiahnutie tohto cieľa, ktorý spočíva v zlepšení rámca na riešenie kríz a lepšej rozpočtovej disciplíny, pričom preskúma všetky možnosti posilnenia právneho rámca.
- 8. Je potrebné dosiahnuť rýchly pokrok pri posilňovaní finančnej regulácie a dohľadu v rámci EÚ aj na medzinárodných fórach, ako je G20, a zároveň zabezpečiť rovnaké podmienky na globálnej úrovni. Pokrok sa musí dosiahnuť najmä v otázkach, ako sú kapitálové požiadavky, systémové inštitúcie, finančné nástroje na krízové riadenie, zvyšovanie transparentnosti na trhoch s derivátmi a zváženie konkrétnych opatrení vo vzťahu k swapom na úverové zlyhanie na štátne dlhopisy a uplatňovanie medzinárodne dohodnutých zásad v súvislosti s bonusmi v sektore finančných služieb. Komisia čoskoro predloží správu o možných inovačných zdrojoch financovania, ako je napríklad globálny poplatok za finančné transakcie.

9. V tejto súvislosti je potrebné, aby sa dosiahol rýchly pokrok vo všetkých týchto oblastiach v rámci samotnej EÚ. V prvom rade je potrebné včas dokončiť prácu na novom európskom rámci dohľadu, aby Európsky výbor pre systémové riziká a tri európske orgány dohľadu mohli začať pracovať začiatkom roka 2011.
10. Rada a Komisia podajú správu o týchto otázkach na zasadnutí Európskej rady v júni 2010 pred samitom v Toronte.

II. ZMENA KLÍMY: NOVÉ ZAMERANIE NÁŠHO ÚSILIA PO KODANSKEJ KONFERENCII

11. Globálna a komplexná právne záväzná dohoda ostáva jediným účinným spôsobom, ako dosiahnuť dohodnutý cieľ, ktorým je obmedzenie zvýšenia globálnej teploty na menej ako 2 °C v porovnaní s predindustriálnymi úrovňami. Na základe záverov, ku ktorým dospela Rada 15. a 16. marca 2010, a s prihliadnutím na oznámenie Komisie z 9. marca 2010 je teraz potrebné dodať procesu medzinárodných rokovaní novú dynamiku.
12. Malo by sa postupovať krok za krokom, vychádzajúc z Kodanskej dohody, ktorá by sa mala urýchlene vykonať:
 - a) Na úvod by sa mal na nadchádzajúcom zasadnutí v Bonne stanoviť plán ďalšieho postupu v rokovaniach. Dôraz by sa mal klásť na začlenenie politického usmernenia vyplývajúceho z Kodanskej dohody do rôznych rokovacích textov.
 - b) Na 16. zasadnutí zmluvných strán v Cancúne by sa malo dospieť aspoň ku konkrétnym rozhodnutiam, ktorými by sa Kodanská dohoda začlenila do rokovacieho procesu OSN a odstránili zostávajúce medzery, pokiaľ ide okrem iného o adaptáciu, lesné hospodárstvo, technológie a monitorovanie, vykazovanie a overovanie.

13. EÚ je pripravená zohrávať v tomto procese svoju úlohu:
- a) EÚ a jej členské štáty budú plniť svoj záväzok každoročne počas obdobia rokov 2010 – 2012 poskytnúť 2,4 miliardy EUR na financovanie urýchleného začatia činnosti, zároveň s príspevkami ostatných kľúčových aktérov a v rámci plnenia Kodanskej dohody. Rýchle splnenie tohto záväzku bude veľmi dôležité. Na tento účel bude EÚ iniciovať konzultácie o praktických spôsoboch realizácie financovania urýchleného začatia činnosti v konkrétnych oblastiach. EÚ a jej členské štáty poskytnú predbežné informácie o stave svojich záväzkov na schôdzi UNFCCC v máji/júni 2010, pričom na zasadnutí v Cancúne a potom každý rok predložia koordinované správy o ich plnení.
 - b) EÚ a iné rozvinuté krajiny sa zaviazali, že najneskôr od roku 2020 budú spoločne mobilizovať 100 miliárd USD ročne na pomoc rozvojovým krajinám v boji proti zmene klímy. Dlhodobejšie finančné príspevky je potrebné vidieť v kontexte zmysluplných a transparentných činností, ktoré majú uskutočniť rozvojové krajiny na účely zmiernenia zmeny klímy, ako aj celkovej rovnováhy globálneho úsilia v boji proti zmene klímy.
 - c) Európska rada naďalej rozhodne podporuje proces UNFCCC. Podporuje aj prebiehajúce úsilie o jeho zefektívnenie. Vzhľadom na krátkosť času, ktorý ostáva do zasadnutia v Cancúne, by tento proces mohli užitočne doplniť a podporiť rokovania o konkrétnych otázkach na iných fórach.
 - d) EÚ posilní svoju angažovanosť vo vzťahu k tretím krajinám. Dosiahne to tak, že sa bude zaoberať zmenou klímy na všetkých regionálnych a dvojstranných zasadnutiach, a to aj na najvyššej úrovni, ako aj na iných fórach, ako je napríklad G20. Predsedníctvo a Komisia budú aktívne konzultovať s inými partnermi a o výsledku budú urýchlene informovať Radu.

- e) Je potrebné využiť príležitosti na spoluprácu, okrem iného s partnermi s rozvinutým priemyslom, v oblastiach, ako sú napríklad ekologické technológie a normy či overovacie techniky. Vo vzťahu k rýchlo sa rozvíjajúcim krajinám by sa mali čo najskôr identifikovať oblasti spoločného záujmu, v ktorých by sa mohol dosiahnuť pokrok v diskusii o zmene klímy.
14. Je naliehavo potrebné zvrátiť pokračujúce trendy straty biodiverzity a degradácie ekosystémov. Európska rada je odhodlaná naplniť dlhodobú víziu v oblasti biodiverzity do roku 2050 a cieľ na rok 2020, ktoré sú stanovené v záveroch Rady z 15. marca 2010.

◦
◦ ◦

15. Predseda Európskej rady vyhlásil, že na september 2010 zvolá jej mimoriadne zasadnutie, na ktorom sa zúčastnia ministri zahraničných vecí, aby prerokovali možnosti lepšej spolupráce Únie s jej strategickými partnermi pri riešení globálnych problémov.

◦
◦ ◦

Európska rada vymenovala Vítoru Constância za viceprezidenta ECB.

Európska rada taktiež schválila stratégiu vnútornej bezpečnosti.

NOVÁ EURÓPSKA STRATÉGIA PRE ZAMESTNANOSŤ A RAST
ĎALŠIE KROKY

- a) Komisia so zreteľom na hlavné ciele EÚ a v súlade so zmluvou urýchlene predloží návrhy na cielenejšie integrované usmernenia, ktoré zahŕňajú usmernenia pre zamestnanosť a hlavné smery hospodárskych politík. Tieto integrované usmernenia prerokuje Rada, aby sa po porade s Európskym parlamentom a ďalšími inštitúciami o usmerneniach pre zamestnanosť mohli schváliť na zasadnutí Európskej rady, ktoré sa uskutoční v júni 2010.
- b) Komisia pracuje na identifikácii hlavných prekážok rastu na úrovni EÚ, ktoré Rada následne prerokuje; to isté urobia na svojej úrovni členské štáty, pričom budú úzko spolupracovať s Komisiou. Na zasadnutí Európskej rady v júni 2010 sa táto práca zhodnotí, aby sa mohla zohľadniť pri príprave národných programov reforiem.
- c) Vnútroštátne ciele uvedené v bode 5 písm. c) týchto záverov by sa mali predložiť včas na to, aby sa mohli zohľadniť pri príprave národných programov reforiem.
- d) Počas prvého roka novej stratégie predložia členské štáty na jeseň 2010 svoje národné programy reforiem, v ktorých podrobne stanovujú opatrenia, ktoré prijímú v rámci plnenia stratégie. Tieto opatrenia by mali byť v záujme stimulovania reforiem v plnej miere podporované všetkými relevantnými nástrojmi EÚ vrátane inovačných finančných nástrojov v spolupráci so skupinou EIB.

- e) Komisia predloží do októbra 2010 opatrenia potrebné na úrovni EÚ na splnenie novej stratégie, najmä prostredníctvom hlavných iniciatív.
- f) Rada zlepší časové zosúladenie procesov, aby sa zlepšil celkový súlad politických odporúčaní adresovaných členským štátom.
